



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

Dokument na schôdzu

A7-0435/2011

6.12.2011

*****II**

ODPORÚČANIE DO DRUHÉHO ČÍTANIA

k pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o európskom ochrannom príkaze
(15571/1/2011 – C7-0452/2011 – 2010/0802(COD))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci
Výbor pre práva žien a rodovú rovnosť

Spravodajkyne: Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Carmen Romero López

(Spoločné schôdze výborov – článok 51 rokovacieho poriadku)

Označenie postupov

- * Konzultácia
- *** Súhlas
- ***I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- ***II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- ***III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k návrhu aktu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Európskeho parlamentu je zmenený a doplnený text označený ***hrubou kurzívou***. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti návrhu aktu, ku ktorým sa navrhuje oprava pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejme chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť schválené príslušnými oddeleniami.

V záhlaví každého pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu týkajúceho sa platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, sa v treťom riadku uvádza platný akt a vo štvrtom riadku príslušné ustanovenie tohto aktu. Časti prevzaté z ustanovenia platného aktu, ktoré chce Európsky parlament zmeniť a doplniť, ktoré sa však návrhom aktu nezmenili, sa označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...].

OBSAH

	strana
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU.....	5
PRÍLOHA	6
DÔVODOVÁ SPRÁVA.....	7
POSTUP.....	9

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

k pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o európskom ochrannom príkaze
(15571/1/2011 – C7-0452/2011 – 2010/0802(COD))

(Riadny legislatívny postup: druhé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na pozíciu Rady v prvom čítaní (15571/1/2011 – C7-0452/2011),
 - so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní¹ k iniciatíve skupiny členských štátov predloženej Európskemu parlamentu a Rade,
 - so zreteľom na článok 294 ods. 7 a článok 82 ods. 1 písm. a) a písm. d) Zmluvy o fungovaní Európskej únie
 - so zreteľom na článok 72 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na spoločné schôdze Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť podľa článku 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť(A7-0435/2011),
1. schvaľuje pozíciu Rady v prvom čítaní;
 2. berie na vedomie vyhlásenie Rady, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 3. konštatuje, že akt bol prijatý v súlade s pozíciou Rady;
 4. poveruje svojho predsedu, aby podpísal akt spoločne s predsedom Rady v súlade s článkom 297 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
 5. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby podpísal akt hneď potom, čo sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené, a aby s generálnym tajomníkom Rady zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 6. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

¹ Prijaté texty 14.12.2010, P7_TA(2010)0470.

Vyhlasenie Rady o komplexnom prístupe
k otázke uznávania ochranných opatrení

Rada víta prijatie smernice Európskeho parlamentu a Rady o európskom ochrannom príkaze ako dôležitého nástroja ochrany obetí trestnej činnosti v Európskej únii.

Vzhľadom na skutočnosť, že táto smernica je zameraná na ochranné opatrenia prijaté v trestných veciach, a vzhľadom na odlišné právne tradície členských štátov v tejto oblasti si Rada uvedomuje, že tento nástroj sa v budúcnosti bude musieť doplniť podobným mechanizmom na vzájomné uznávanie ochranných opatrení prijatých v občianskych veciach.

V tejto súvislosti Rada pripomína, že prípravne orgány Rady v súčasnosti skúmajú návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v občianskych veciach, ktorý Komisia predložila 18. mája 2011.

V súlade s uznesením z 10. júna 2011 o pláne na posilnenie práv a ochrany obetí, najmä v trestnom konaní (pozri opatrenie C) sa Rada zaväzuje prioritne pokračovať v skúmaní tohto návrhu. Taktiež sa zaväzuje zabezpečiť, aby tento nástroj dopĺňal ustanovenia smernice o európskom ochrannom príkaze tak, aby spoločný rozsah pôsobnosti týchto dvoch nástrojov umožňoval spoluprácu medzi členskými štátmi z hľadiska čo najväčšieho počtu ochranných opatrení pre obeť, bez ohľadu na povahu ich vnútroštátnych systémov.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Návrh smernice o európskom ochrannom príkaze vychádza z iniciatívy dvanástich členských štátov EÚ. Parlamentu bola táto iniciatíva doručená 22. januára 2010.

Keď bude prijatá, v smernici budú špecifikované opatrenia, ktoré vykonávajúcemu štátu umožnia pokračovať v ochrane určitej osoby pred spáchaním trestného činu zo strany inej osoby, ktorý môže ohroziť jej život, telesnú alebo duševnú integritu, dôstojnosť, osobnú slobodu alebo sexuálnu integritu. Konečným cieľom je predísť páchaniu nových trestných činov a zmierniť následky predchádzajúcich trestných činov a zvýšiť ochranu obetí.

Postup

Pozícia Parlamentu v prvom čítaní k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o európskom ochrannom príkaze (00002/2010 – C7-0006/2010 – 2010/0802(COD)) bola prijatá 14. decembra 2010 veľkou väčšinou.

Výbory LIBE a FEMM schválili na spoločnej schôdzi 15. mája 2011 zloženie rokovacieho tímu a mandát na rokovanie. Rada (Spravodlivosť a vnútorné veci) dospela 4. júna 2010 k záveru, že znenie návrhu má ako základ na rokovania s Európskym parlamentom dostatočnú podporu.

Dňa 20. septembra 2011 sa uskutočnil trialóg, v rámci ktorého sa dospelo k predbežnej dohode o znení návrhu. Dohodu následne schválili výbory LIBE a FEMM na svojej spoločnej schôdzi 4. októbra 2011. Predsedovia týchto výborov boli poverení napísať list predsedovi COREPER-u, v ktorom sa uvádza, že ak Rada svoju pozíciu, tak ako je uvedená v prílohe k listu, oficiálne zašle Parlamentu, oni ako predsedovia výborov odporúčia plénu schváliť pozíciu Rady bez pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov v druhom čítaní Parlamentu s výhradou finalizácie právnikmi lingvistami.

COREPER 6. októbra potvrdil dohodu s cieľom predložiť znenie návrhu Rade na účely prijatia politickej dohody. Pozícia Rady v prvom čítaní bola prijatá 24. novembra 2011 a zohľadňuje sa v nej kompromis, ktorý bol dosiahnutý počas rokovaní medzi dvoma inštitúciami a sprostredkovaný Komisiou. Pozícia Rady bola zaslaná Európskemu parlamentu a oznámená na plenárnej schôdzi 1. decembra 2011. Návrh odporúčania do druhého čítania je predložený na hlasovanie na spoločnej schôdzi výborov LIBE a FEMM 5. decembra. Hlasovanie v pléne sa uskutoční počas decembrovej schôdze v Štrasburgu.

Obsah

V porovnaní s pozíciou Parlamentu v prvom čítaní sa hlavná zmena týka rozsahu pôsobnosti nástroja, ktorý bol čiastočne upravený tým, že bolo vytvorené užšie prepojenie medzi možnosťou vydať európsky ochranný príkaz a spáchaním trestného činu (článok 1). Cieľom tejto úpravy je upresniť vzťah nástroja a právneho základu uvedeného v článku 82 ods. 1 ZFEÚ. Berie sa do úvahy aj nový kontext, ktorý vznikol predložením legislatívneho balíčka Komisie 18. mája 2011, ktorého cieľom je posilniť práva obetí v EÚ a ktorý obsahuje aj návrh

nariadenia o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v občianskych veciach.

POSTUP

Názov	Európsky ochranný príkaz
Referenčné čísla	15571/1/2011 – C7-0452/2011 – 2010/0802(COD)
Dátum prvého čítania EP– Číslo P	14.12.2010 T7-0470/2010
Návrh Komisie	00002/2010 - C7-0006/2010
Dátum oznámenia na schôdzi, že Parlamentu bola doručená pozícia Rady v prvom čítaní	1.12.2011
Gestorský výbor dátum oznámenia na schôdzi	FEMM 1.12.2011
Spravodajca dátum menovania	Teresa Jiménez- Carmen Becerril Barrio Romero López 2.3.2010 2.3.2010
Dátum prijatia	5.12.2011
Výsledok záverečného hlasovania	+: 46 –: 2 0: 0
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Jan Philipp Albrecht, Regina Bastos, Edit Bauer, Emine Bozkurt, Simon Busuttil, Philip Claeys, Carlos Coelho, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Tanja Fajon, Kinga Gál, Kinga Göncz, Nathalie Griesbeck, Mikael Gustafsson, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Sophia in 't Veld, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Constance Le Grip, Juan Fernando López Aguilar, Barbara Matera, Véronique Mathieu, Louis Michel, Elisabeth Morin-Chartier, Jan Mulder, Georgios Papanikolaou, Carmen Romero López, Raül Romeva i Rueda, Judith Sargentini, Csaba Sógor, Marc Tarabella, Rui Tavares, Axel Voss, Renate Weber, Marina Yannakoudakis, Anna Záborská, Tatjana Ždanoka, Auke Zijlstra
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Ioan Enciu, Sylvie Guillaume, Nadja Hirsch, Iliana Malinova Iotova, Ádám Kósa, Antigoni Papadopoulou, Rovana Plumb, Licia Ronzulli, Marie-Christine Vergiat
Náhradníci (čl. 187 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní	Sergio Gaetano Cofferati, Veronica Lope Fontagné
Dátum predloženia	6.12.2011